

# Indices

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **11 (1950)**

PDF erstellt am: **27.04.2024**

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Lautliches – Morphologisches – Wortbildung – Lexikologisches – Semantisches – Onomasiologisches – Orts- und Personennamen – Syntaktisches – Stilistisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch und Vorförmisch – Lateinisch – Rätoromanisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Lautliches

- Analogie, 258  
Artikel-Deglutination, falsche im Sard., 127  
Dissimilation, 119, 127, 244, N 2  
Haplologie, 113  
Kürzung der langen Pänultima, 257  
Lautstand des Bündnerrom. im 12. Jh., 361  
Palatalisierung von Kons. + *l* im norm., 258  
– von *c<sub>a</sub>* geht parallel derjenigen von germ. *k<sup>e</sup>, i*, 272, N  
Restitution, falsche, 69, 87  
Satzphonetisches, Fall und Erhaltung des Auslauts im lomb., 69  
Synkope, 258, 332
- Umlaut im Lomb. 261; -*i* Umlaut fehlt im tosk., 260  
*c*- vor ü palatalisiert, 272, N 1  
*-c-* vor o u. a Schwund im altpaves., 107, N 2  
ē > ei im fr., 272 s.  
ē + Palat. im rät., 265, N 1  
i > oi in Val d'Illiez, 235  
*ml* > *mbl* im wallon., 181  
*n* + Explosiv im it. sett., 69  
*-n(e)g-* > *-rg-* im prov., 105, N 3  
*ni* im fr., 118  
ñø/ðø Dubletten im apic., 118  
ö > üe > ö im engad., 102  
*-q-* im griech., 116  
*p* > *f* im berb., 132  
*ps* > *is* im prov., 259  
*pt* > *wt* > *ut* im prov., 260

<i>qu</i> > č in <i>qui(s)</i> , <i>quid</i> , 272, N	<i>st</i> > ss im gall., 274
-rr-/r- Wechsel im vorindog., 266	tš > š im pic., 128
s- > h- im wallon., 163	-u emphatisch im alp.lomb., 70
sch- im ndl., 166 s.	-u- > -ü- im rät., alp.lomb., Alter, 272, N 1
sk- im wallon., 164	-v- Fall in Südit., 239

### Morphologisches

- Pflanzennamen, masc. u. fem., 142  
 Substantiv, fem. augment., 135 ss., 138, 146 s.  
 – masc. augment., 138, 146 s.  
 Verbum, Morpheme des Praes. im Lomb., 261  
 – 1. sg. u. 3. pl. im oberit., rät., rum., 264  
 – *soy, doy* im span., 264
- 1. pl. im fr., 263; im oberit., afr., 310
  - 3. pl. (*vont*, etc.) im fr., 263
  - part. praes., Suffix *-ent* als part. praes. aufgefaßt, 87 s. u. N 2
  - Gliederung, morpholog. Italiens gegenüber der übrigen Romania, 264

### Wortbildung

- Adjektive, denominale, 87  
 Analogiebildung, 92; *deliriosus/mentiriosus*, 121; *iumentute/senectute*, 254  
 Elative, 64 ss.  
 Präfixe: *a-* vorindog., 291; *ca(l)-*, 254 s.  
 Reduplikation, 81, 82, 83, 84 s.  
 Suffixe:  
 -*a* augmentativ, 143 s., 146  
 -*al(l)os*, lepont.-ven., 341  
 -*ANCA/-INCA*, lat., 266  
 -*ATICIU* > -*is*, fr., 253  
 -*ATORIU*, fr. or., 244, N 2  
 -*ello*, it., 83  
 -*ente*, -*ento*, -*enta*, 65 ss., 68 ss., 87, 90  
 -*ENTIUS* in PN, 339  
 -*ÉRIUM* in gallorom., 117  
 -*etto*, it., 83  
 -*etu*, -*ela* in ON, 141
- ETUM* in ON, 343
  - iccia*, it., 65 ss., 94 ss.
  - ient*, it., 71
  - ier*, fr., 117
  - INIANUS* in PN, 340
  - inkel*, ndl., 167 s.
  - ino*, it., 74, 83
  - INUS*, lat., 126
  - inu*, -*ina*, rät., 140
  - IRIA*, -*IRIOSUS*, esp., 123
  - itsch*, engad., 97
  - ogne*, -*onge*, gallorom., 109, 116
  - ögn*, -*ögna*, grisch., 109, 116
  - ogna*, piem., 109, 116
  - ondze*, frprov., 107 s., 109
  - one*, -*ona*, rät., 140
  - ONEA*, lat., 109
  - ONEUS*, lat., 114, N
  - ÖNIA*, -*ÖNIA*, lat., 101
  - ONICA*, it. sett., 107, N 2
  - ugn*, -*uogn*, grisch., 101
  - ottu*, it., 147

- Suffixe, abstrakte, christlicher Herkunft, *-oniu*, 101 ss., *-eriu*, 117 ss.      Suffixverstärkung, 140  
 Suffixwechsel, germ. *-ilo*, *-ila* > lat. *-ulu*, *-ula*, 340, N 1

### Lexikologisches

- Abstraktum, Übergang zum Konkretum, 106  
 Bezeichnungsnotwendigkeit und Fehlen ders., 41 ss.  
 Deckwörter, 324 s.  
*gergo*, Entstehung eines –, 325  
 Handwerkssprache, 38 ss.  
 Interferenzen, 56; *menti(ti)o/ mentio*, 113  
 Italo-Amerikanisches, 325 ss.
- Kollektiva mit pejorativer Bedeutung, 116, N 1  
 Kreuzungen, 119, N 1  
 Lehnwörter, dt. in fr., 36, N 1; germ. in Reichenauer Glossen, 241, N 2; it. in fr., 36, N 1; lombard. im engad., 99  
 Musik und Mimus, Ausdrücke der lat. –, 252  
 Pejorative Bedeutung von *-ognia*, *-ondze*, 109 s.

### Semantisches

- MENDACIUM** in christl. Texten, 110 ss.  
*menzogna/bugia*, 103  
*nos, nossa, unsere* bei Mutter- sprache, 248
- patria*, Bedeutungen, 248  
 Sinnentleerung bei Negationen, 197  
 \*TROPARE, 251

### Onomasiologisches

- Fahrzeugnamen, 324  
 'finden' in den rom. Spr., 250 s.  
 'Heimweh', 352 s.  
 'Lawine', 267 s.
- 'Nebel' im Bündnerrom. u. Oberit., 360  
 'Schaukel', apophon. Bez. im it. u. rät., 81

### Orts- und Personennamen

- Fränkische PN in Frankreich, 271  
 Heilignamen, 317  
 PN, übersetzte aus dem Griech., 340  
 – im Alt-Bündnerrom., 361
- ON von PN abgeleitet, 317 s.  
 – zur Datierung von Lauterscheinungen, 318 s.  
 Toponomastische Landschaft, 362

### Syntaktisches<sup>1</sup>

*à force de*, 280 – *à moins que*, 284 – *aimer autant*, 285 – *après*, adv., 288 – *aussi*, 2 Funktionen, 281 – *autant s'arrêter*, 285 – *avant que*, *avant que de*, 284 – *avec*, adv., 288 – *ce, ça*, Hervorhebung f. Pers. u. Sache, 160, N 1 – *celui-là*, emploi, 287 – *c'est que*, Betonung, 284 – *cependant*, concessif, 276 – conditionnel, 255, 286 – *de + Subst.* = adj. Bedeutung, 283 – *de ce que*, 286 – *depuis*, 288 – Determinative, 276, 280 – *diable*, 287 – Ellipse, 278, 280 – *en*, pron. Funktion, 157 – *en effet*, conj. adv., 283 – *éventuel*, 255 – *feu*, 'selig', Stellung, 288 – Hypothese, restriktive, 284 – *jusqu'à ce que*, 286 – mise en relief, 1.

pers., 150; verbe, 149 – *nombre*, déterminatif, 276 – *plus*, quantitativ und temporal, 255 – Plus-que-parfait, aspect, 285 s. – *plutôt*, 285 – potentiel, 255 – *préférer que*, 285 – présentatif, *c'est ...*, 161 – propos, 148 – répétition du sujet, 155, N 1 – *sans que*, concessif, 276 – Stellung von Subj. und Verb im fr. und lomb., 260 s. – Segmentation, 148 s. – Subj. imparf., exprim. l'ordre, 286 – Synchronie und Diachronie, 280 – thème, 148 – thème pronominal, 150 s.; thème – propos, 159 – Verb, transitiv und intransitiv, 278, 283; faktitiv und nicht faktitiv, 278; d'état, 283 – *vouloir* (= 'prétendre'), 286.

### Stilistisches

Badinage phonétique, 80 ss. – Elativ gebildet mit abstr. Subst. im Rät., 99 u. N 2 – Figura etymologica, *vivus, vivens*, 89 – Figura synonymica, *purus, putus*, 90 s. – Isolement du thème, 192 ss. – Metaphern im Ital., 192 ss. – Negation, Verstärkung, 191, 193 – Redensart *dolce far*

*niente*, 260 – Reduplikation, expressive, 98 – Reim bei Redewendungen, 200 u. N 1 – Reprise dans le dialogue, 153 – Satzstellung: thème – propos = tension, 155, 159; propos – thème = explosion, 156, 159 – Segmentation, 157, 160.

### Wörter und Sachen

Hausbäckerei, 20 s.

Münzen, Bezeichnung in Italien,

Hausmetzgerei, 19

189

Lüge-Hobelsspäne, 123, N 3

Muttersprache, Lingua naturalis, 247

<sup>1</sup> Von der inhaltsreichen Besprechung von A. Henry, p. 282–288, konnte nur eine Auswahl berücksichtigt werden.

- Nadel- und Laubbaum, gleiche  
Bez., 132
- Naturerscheinungen, nach Dä-  
monen benannt, 267
- Ochsenstachel, 188
- und Kratzeisen, 179
- Pflügen und Eggen im Liégeois,  
176 ss.
- Strohdach, Decken v., 175
- Werkzeuge, Bezeichnungsprin-  
zipien, 40 ss.
- Name nach äußerer Form,  
44 ss.
- Wind- u. Wassermühle, 359

#### Dialekte und Sprachgeographie

- Aires de faits constitutionnels et  
accidentels, 99 s.
- ENTE, geogr. Betrachtungen,  
93 s.
- Franz. Einfluß auf das Engli-  
sche, 353
- Furka-Oberalp als Verbindungs-  
straße zwischen Rätiorom. u.  
Frankoprovenz., 314 s.
- Gascogne, sprachl. Merkmale  
und Mundartgrenzen, 298 ss.
- Hamiten in Europa, 133
- MARTIS DIES, Verteilung in  
Ital., 330 s.
- mençogne, mençonge, mensorga*  
in Frankreich, 104 s.
- menzogna, bugia* in Ital., 102
- Mundarten, Verfall in den Stadt-  
zentren, 323 s.
- Mundartgrenzen, Frage der,  
299 s.
- novente*, geogr. Verteilung, 71 s.,  
98
- novicchio*, geogr. Verteilung, 98
- SAMBATUM, SABBATUM, geogr.  
Verteilung, 334 ss.
- Stadt und Land, gegenseitiger  
sprachl. Austausch, 93
- Verkehrswege: Gotthard, Sim-  
plon, Einfluß auf Sprache, 94
- Vorindogerm. Sprachen Euro-  
pas und Nordafrikas, 133

#### Volkskunde

- Handwerk, Einzel-, Equipen-,  
39 s.
- Spezialisierung, 18 ss.
- Heimarbeit, 21 s.
- Herkunft des Spiels «castrar la  
*brentina*» <sup>360/61</sup>
- Kuß des Bettlers auf die Gabe,  
195 s.
- Landwirtschaft, Spezialisierung,  
34 s.
- Münzen, durchbohrte Amu-  
lett, 191
- aufgeworfene, Spiel, 194
- Pferd, weiße Füße, 262
- Weihnachtsblock, 231 s.

#### Geschiehtliches

- Metropolitzentren v. Mailand,  
Vienne, Lyon, 116
- Rodungen in der Schweiz, 318
- Vorchristliches *sabbatu* und  
christliches *sabbata*, 334
- Zweisprachigkeit in der «frän-  
kischen» Pikardie, 242

### Methodisches

- |   |  |
|---|--|
| Appendix Probi, Lokalisierung,<br>236 s.  | Dialektgrenzen, 297  |
| ASV (Atlas d. schweiz. Volks-<br>kunde) Organisation, 220 s.;<br>Aufnahmeorte und Gewährs-<br>leute, 222 s.; Fragebuch, 228s.<br>Fragestellung durch Explor-<br>ator, 227; Karteneintragun-<br>gen, 225 ss., Kommentar z.<br>Karten, 231 s. | Gewährsleute, Handwerker als<br>G., 11 s.; für Sachaufnahmen,<br>5 s.                  |
| Atlas und Wörterbuch, 250   | NALF, 292 ss.  |
| Atlas und Grammatik, 300  | Terminologie: galloroman, 272,<br>français pré littéraire, 272, ro-<br>man commun, 272 |
|   | Überlieferung, orale, 185  |
|   | Wort u. Sache im Wörterbuch,<br>1 s.   |

### Bibliographie

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Handwerke, 13, N 2 | Publikationen von pic. u. wall.<br>Urkunden 1937–1947, 203 ss. |
|--------------------|--|

### Allgemeines

- |  |  |
|--|--|
| Aufbau der fr. Sprache, 289  | Töpfer, 30; Wagner, 27 s.;   |
| Fremdarbeiter, 35 ss.  | Zimmermann, 24 s., 37 s.   |
| Handwerk und Sprache, 23; –<br>und Verkehr, 28; – und<br>Landwirtschaft, 22 s.; – und<br>Schule, 39  | – Unterscheidung v. Küfer/<br>Weißküfer, 32; Schmied/<br>Schlosser, 32 s.; Zimmermann/<br>Schreiner, 31; Zimmermann/<br>Wagner, 31 |
| Handwerker, Sprache einzelner:<br>Küfer, 27; Weißküfer, 26;<br>Müller, 30; Rechenmacher,<br>27; Ofenbauer, 30 s.; Säger,<br>30; Sattler, 29; Schuhmacher,<br>25 s.; Schmied, 25; Seiler, 26; | Kirchensprache: Schaffung der<br>lat. K., 110; gallicanische,<br>115; hispanische, 120 s.  |
|  | Reichenauer Glossar (germani-<br>sche Elemente), 241   |

## B. Wörterverzeichnis

### Galloromanisch

(Französisch, Frankoprovenzalisch, Provenzalisch)

<i>agavoun</i> , prov., 291	<i>ambouta</i> , lyon., 351	<i>asque</i> , béarn., 268
<i>aisin</i> , <i>aisil</i> , afr., 358	<i>andain</i> , fr., 289	<i>aveugle</i> , fr., 252
<i>ajone</i> , fr., 134, 290	<i>ascos</i> , <i>rescos</i> , afr., 310	<i>awion</i> , liég. or., 173

<i>balandre</i> , fr., 341, N 2	<i>clapet</i> , <i>clapette</i> , canad., 142	<i>gabarro</i> , gasc., 134, 291
<i>bambane</i> , suiss., 47	<i>comb(l)e</i> , wall., 181	<i>gade</i> , wall., 303
<i>barda</i> , suiss., 61	<i>cor</i> , <i>corne</i> , fr., 141	<i>galère</i> , suiss., 56
<i>baró</i> , <i>baróta</i> , frprov., 138	<i>coventar</i> , aprov., 343, N	<i>gátló</i> , <i>gátlota</i> , frprov., 138
<i>batterand</i> , suiss., 42	<i>crasset</i> , <i>crassette</i> , norm., 141	<i>garle</i> , apic., 216
<i>bédane</i> , suiss., 53	<i>cuiller</i> , suiss., 58	<i>gavachin</i> , poit., 291
<i>bef</i> , <i>befa</i> , frprov., 138	<i>culher</i> , <i>cuhéro</i> , prov., 137	<i>gaveaulx</i> , apic., 217
<i>beurchatte</i> , <i>beurchot</i> , vosg., 142	<i>custèle</i> , wall., 184	<i>gerzeau</i> , fr., 291
<i>biewez</i> , awall., 215	<i>desc</i> , <i>desco</i> , aveyr., 138	<i>gigot de mouton</i> , suiss., 52
<i>bigorne</i> , suiss., 52	<i>descorre</i> , afr., 210	<i>gloternie</i> , -tonie, afr., 119, N 1
<i>billot</i> , <i>billotte</i> , canad., 142	<i>destroiz</i> , afr., 307	<i>glotonia</i> , aprov., 119, N 1
<i>bok</i> , suiss. 52	<i>dicendre</i> , afr., 356	<i>gole</i> , <i>goleta</i> , frprov., 138
<i>bordon</i> , liég., 174	<i>dieble</i> , norm., 258	<i>gol'néye</i> , wall., 185
<i>boséta</i> , <i>bosé</i> , frprov., 147	<i>dimars</i> , prov., 355	<i>grieté</i> <sup>1</sup> , afr., 353
<i>bouciel</i> , awall., 215	* <i>disame</i> , apic., 356	<i>gropa</i> , <i>greube</i> , frprov., 233
<i>boutoir</i> , suiss., 47	<i>djénoliye</i> , <i>djunolèye</i> , lorr., 185	<i>grotesque</i> , fr., 257
<i>bou'l'rèce</i> , wall., 178	<i>djèsses</i> , wall., 178	<i>hache</i> , fr., 61
<i>bouvet</i> , <i>bouvier</i> , suiss., 56	<i>enfantillonge</i> , a.bourg., -lhorga, aprov., 107	<i>hardiere</i> , awall., 215
<i>bûche</i> , fr., frprov., 232	<i>èpègnores</i> , wall., 175	<i>hef</i> , awall., 214
<i>caignon</i> , awall., 215	<i>érere</i> , wall., 177, 183	<i>hème</i> , liég., 163
<i>cajörgno</i> , Pral, 108	<i>esimia</i> , aprov., 165, N 1	<i>hurmeau</i> , <i>hurmelle</i> , tour., 142
<i>chaitivier</i> , afr., <i>caïl</i> , aprov., 117	<i>esprit</i> , fr., 255	<i>ivrogne</i> , fr., 106
<i>chapelet</i> , suiss., 54	<i>estain</i> , apic., 214	<i>jalaie</i> , <i>jalois</i> , fr., 141
<i>charevoste</i> , a.bourg., 119, N 1	<i>estombe</i> , -pe, dial., 171, 183	<i>jarderie</i> , afr., 291
<i>charogne</i> , fr., 119, N 1	<i>estombel</i> , auvergn., 171, 188	<i>jngleus</i> , afr., 307
<i>chasse</i> , suiss., 44 s.	<i>étampe</i> , suiss., 45	<i>jilét</i> , <i>giléto</i> , aurillac., 138
<i>chaume</i> , afr., 274	<i>fagnou</i> , wall., 175	<i>joigneur</i> , suiss., 54 s., 60
<i>chevalet</i> , suiss., 51	<i>fièble</i> , norm., 258	<i>khtaussain</i> , Vosges, 262
<i>chevalier</i> , fr., 262	fléau <sup>1</sup> , wall., 303	
<i>chimate</i> , Aunis, 164	<i>fotche</i> et dér., wall., 177 s.	
<i>chimer</i> , nord, 164		
<i>chimot</i> , wall., 164		
<i>choque</i> , <i>chouche</i> , pic., 233		
<i>ciembre</i> , afr., 205		

<i>lecōgno</i> , Pral, 108	<i>pibou, piboula</i> , Lallé, 142	<i>servante</i> , fr., 48 s.
« <i>limon</i> » ( <i>de la herse</i> ), wall., 177	<i>pied (de biche)</i> , suiss., 53	<i>sillon</i> , fr. 262
<i>lurette</i> , fr. or., 205	<i>pike-boù</i> , liég., 175	<i>simi</i> , aprov., 165, N 1
<i>mars</i> , prov., 355	<i>piolet</i> , suiss., 61	<i>sindje</i> , wall., 164
<i>marteau</i> , suiss., 41 ss.	<i>pot, pote</i> , centre, 141	<i>skime</i> , wall., 162 s., 167
<i>masse</i> , suiss., 42	<i>queue de rat</i> , suiss., 52	<i>souche</i> , fr., <i>sochi</i> , Lyon., 232, N 2, 233
<i>mécène</i> , fr., 287	<i>qire, qireto</i> , Chavanat, 138	<i>sôutoréou, sôutorèlo</i> , Chav., 138
<i>meirögna</i> , Pral, 108	<i>quin, -naud</i> , afr., 169, N 2	<i>soyons</i> , wall., 178
<i>mençogne</i> , afr., 103 ss., 113, 115	<i>rabot</i> , suiss., 45	<i>spège</i> , wall., 184
<i>mener (tendant)</i> , afr., 309	<i>rapögno</i> , Pral, 108	<i>stitcha</i> , liég., 175
<i>mensonega, -nha</i> , aprov., 115	<i>rasa</i> , aprov., 267	<i>stierne</i> , wall., 176
<i>mensonge</i> , fr., 101 ss.	<i>r'djêts</i> , wall., 186	<i>stombe et dér.</i> , liég., 170 ss.
<i>menterie</i> , fr., 103	<i>rekes</i> , wall., 177	<i>strompe</i> , wall., 170
<i>mentizon</i> , aprov., 113	<i>remanoir</i> , afr., 307	<i>teûts du strin</i> , wall., 175
<i>mesoundjos</i> , prov., 123, N 3	<i>rèpègn'ter</i> , wall., 175	<i>touche</i> , suiss., 44 s.
<i>meule</i> , fr., 290	<i>resse, ressette</i> , suiss., 61	<i>toupi(n), toupino</i> , prov., frprov., 137, 147
<i>moide</i> , afr., 258	<i>rev'nîres</i> , wall., 187	<i>tranche</i> , suiss., 45
<i>mueble</i> , afr., 258	<i>rinnô</i> , wall., 177	<i>treut</i> , prov., 236
<i>noyè, noyire</i> , frprov., 138	<i>rodloa, rodloar</i> , pic., 141	<i>trevar</i> , prov., 236
<i>oisillon</i> , fr., 54	« <i>rogon</i> », wall., 186	<i>trevyè</i> , wall., 177
<i>onfontilonge</i> , vendéen, 107 et N 1	<i>rustitchi</i> , wall., 175	<i>tronche</i> , frprov., 232
<i>ɔzîres</i> , wall., 175	<i>sac, satso</i> , aveyr., lim., 138	<i>trouver</i> , fr., 250 s.
<i>pairol, pairola</i> , prov., 136 s.	<i>sam(b)edi</i> , 334, 337	<i>trüat</i> , béarn., 342, N 1
<i>palaudia</i> , aprov., 341, N 2	<i>sando</i> , frprov., 337	<i>tuit</i> , afr., 260
<i>parer</i> , suiss., 49 s.	<i>sap</i> , Lozère, 129	<i>ure</i> , apic., 205
<i>peigne</i> , suiss., 52	<i>sapin</i> , fr., 127 s.	<i>verchère</i> , Lyon., 304
<i>pəlawé, pəlavæla</i> , frprov., 138	<i>sata</i> , aprov., 357	<i>veze</i> , prov., 258
<i>pèleû</i> , wall., 178	<i>scie-botte</i> , suiss., 46	<i>vieillondze</i> , frprov., 107, N 3
	<i>seignier</i> = ( <i>étalonner</i> ) afr., 343, N	
	<i>senhar</i> , aprov., 343, N	<i>wâs</i> , wall., 175
		<i>wizîres</i> , wall., 175

**Germanisch**

<i>akkerstok</i> , fläm., 182	<i>learis</i> , frk., 242	<i>sinnen</i> , «eichen», alem., 343, N
<i>albin</i> , mhd., 243		<i>spij</i> , ndl., 184
<i>ammann</i> , alem., 348	<i>pīkar</i> , ahd., 363	<i>stommel, stummel</i> , ndl., 170, 181, 182
<i>blasos</i> , frk.-lat., 242	<i>pinol</i> , mhd., 245	<i>stomp, stro-, stump</i> , ndl., 170, 182
<i>calcatura, calecture</i> , ahd., 244	<i>prail</i> , tirol., 244, N 1	<i>symme</i> , mndl., 165
<i>drappo</i> , ahd. 244	<i>punze</i> , tirol., 245	
<i>edik</i> , ndl., 358	<i>reinval</i> , mhd., 245	<i>trappe</i> , schwd., 245
<i>keuterstok</i> , fläm., 182	<i>romaner</i> , mhd., 245	<i>trüder</i> , mhd., 243
	* <i>rukka</i> , got., 236	<i>trüster</i> , schwd., 244
	<i>saepte</i> , ags., 129	<i>tunin(us)</i> , frk.-lat., 242
	<i>samstag</i> , dt., 336	
	<i>scharminkel</i> , ndl., 166	<i>vindeplan</i> , mhd., 245

**Iberoromanisch**

(Katalanisch, Spanisch, Portugiesisch)

<i>ábanu</i> , astur., 268	<i>fabum, -bona</i> , Cabranes, 139	<i>reherir</i> , esp., 343, N
<i>aferir</i> , portg., 343, N		<i>rodetu, -eta</i> , Cabranes, 139
<i>agavanzo</i> , esp., 134, 291	<i>feila, faila</i> , galic., 239, N 3	<i>rueca</i> , esp., <i>roca</i> , portg., 236
<i>andén</i> , esp., <i>andaina</i> , portg., 290	<i>feira</i> , portg., 328, 332, N 2	<i>sábado</i> , esp., 334
<i>cantaro, -ra</i> , esp., 139	<i>fenger</i> , cat., 263	<i>sapino</i> , esp., 128
<i>cative(i)ro, cauti-</i> , a.cat., galic., a.esp. 117 s.	<i>galgos</i> , cast., 267	<i>saudade</i> , portg., 353
<i>chaparro</i> , esp., portg., 125, 130	<i>gaon</i> , cat., 291	<i>sierra</i> , Ribera, 139
<i>encino</i> , Ribera, 139	<i>gavarra</i> , cat., 134, 291	<i>soledad</i> , esp., 353
<i>enero</i> , montañ., 268	<i>gobierna</i> , Ribera, 139	
<i>ergue</i> , aport., 259	<i>lerdo</i> , esp., 258	<i>trousa</i> , leon., <i>trouxo</i> , portg., 267
<i>espetu, -ta</i> , Cabranes, 139	<i>lleuma</i> , lat., 268	<i>trozo</i> , esp., 267
<i>estoregada</i> , montañ., 268	<i>mensonega</i> , a.cat., 103	<i>yerbo</i> , Ribera, 139
	<i>mentira</i> , esp., portg., 101 ss., 119 ss., 113, 123, N 3	<i>xabin, xapín</i> , moz-arab., 128
	<i>móvel</i> , portg., 258	
	<i>muelo, muela</i> , esp. dial., 290	

**Italienisch**

(inkl. Sardisch und Dalmatisch)

<i>abonorient</i> , trent., 78	「 <i>bonorienta</i> 」, it. sett., 71, 78	<i>erüdent</i> , -disc, lomb., 68, 74, 77, 95
<i>abotent</i> , lomb., 68, 77		<i>culment</i> , bergam., 74
<i>aghierento</i> , tie., 76	<i>bonza</i> , lomb., 245	<i>cüntisc</i> , mil., 95
<i>amalaizzo</i> , ven., 96, N 4	<i>borda</i> , it. sett., 360	<i>cusoeu</i> , bellinz., 232, N 1
「 <i>amarent</i> 」, tie., 75, 76	<i>brichento</i> , com., 68	
<i>ambriacogna</i> , piem., 108, 116	<i>brunçoña</i> , piem., 108, 116	
<i>amuelare</i> , a.bergam., 343, N	<i>brusá</i> , romagn., 192	<i>delonchent(o)</i> , com., 68, 77, 78
<i>aquasient</i> , <i>aquascent</i> , trent., 78	<i>brütento</i> , tie., 75, 76	<i>diebile</i> , tosc., 258
<i>arnaldo</i> , it., 262	<i>bruzzent</i> , tie., 75	<i>diento</i> , borm., 77
<i>asil</i> , piem., 358	<i>bugia</i> , it., 102 ss.	「 <i>dolcento</i> 」, tie., 76
<i>assaymare</i> , a.it., 343, N	「 <i>caldent(o)</i> 」, lomb., 68, 74, 75, 76	<i>drizzisc</i> , lomb., 95
<i>bagnadent</i> , lomb., 74, 77	「 <i>caldiccio</i> 」, piem., 95	<i>dürenl(o)</i> , tie., 76
<i>barráncu</i> , calabr., 266	<i>cavagn</i> , piem., 139	<i>erbente</i> , bregagl., 78
<i>bassent</i> , tie., 75	<i>camerino</i> , -ina, it., 140	<i>ergere</i> , it., 259
<i>bassisc</i> , lomb., 97, N 1	<i>camerone</i> , -ona, it., 140	<i>faidda</i> , sic., 239
<i>ballo (me la)</i> , ven., 327	「 <i>cattivent</i> 」, bergam., 74	<i>falia</i> , bergam., 239
<i>bauta</i> , trent., 360	<i>cattiveria</i> , it., 117	<i>falladisc</i> , lomb., 96
<i>becco</i> , it., 197	<i>chiappine</i> , abruzz., 127, 129, 130	「 <i>falsent</i> 」, bergam., 74
<i>bel(l)ento</i> , com., 68, 76, 77	「 <i>chiarento</i> 」, lomb., 72, 75	<i>fantiglonnea</i> , a.paves., 107
<i>benento</i> , com., 68	<i>ciarise</i> , lomb., 95	<i>fascin</i> , -na, borm., 140
<i>bianchent</i> , lomb., 74, 75	<i>cimienta</i> , trent., 78	<i>falent</i> , tie., 76
<i>bianchizzo</i> , ven., 96, N 4	<i>cilchent(o)</i> , -chise, lomb., 74, 76, 77, 95	<i>fegato</i> , 257
<i>biotent</i> , <i>biut-</i> , tie., 75	<i>ciocogna</i> , piem., 108, 116	<i>fencise</i> , lomb., 96, 97, N 5
<i>biottisc</i> , lomb., 95	<i>cortent</i> , bergam., 74	<i>gentizzo</i> , ven., 96, N 4
<i>boa</i> , ven., 267	<i>collent</i> , -isc, lomb., 68, 74, 77, 95	「 <i>fiaccent</i> 」, tie., 76
<i>bombero</i> , tosc., 259	<i>cregnent</i> , lomb., 77	<i>firögna</i> , tie., 108
「 <i>bonent</i> 」, it. sett., 72, 73, 74, 75, 76, 78		「 <i>fortent</i> 」, lomb., 74, 76
		<i>joschise</i> , lomb., 95
		<i>franchent</i> , tie., 76
		<i>freddo</i> , 258
		<i>reggise</i> , lomb., 95
		「 <i>freg(i)ent(o)</i> 」, sett., 68, 74, 75, 76
		「 <i>freschento</i> 」, bergam., 74

<i>frito</i> , ven., 193	<i>maladent</i> , -disc, com., 74, 97	<i>nuovo novicchio</i> , sett., 65 ss., 88 ss., 94 ss.
<i>fronte</i> , fem., it., 310	<i>malmovedisc</i> , lomb., 96	<i>nura</i> , campid., log., 237
<i>fröstent</i> , bergam., 72	<i>malögn</i> , tic., 108	<i>nura</i> , levent. cal., 237 s.
<i>fudent</i> , tic., 76	<i>marcente</i> , bregagl., 78	<i>nuverisc</i> , lomb., 95
<i>gabardent</i> , 「garbent」, lomb., 74, 75, 76	<i>marciogna</i> , piem., 108, 116	<i>ochent</i> , bergam., 74 u. N 1
<i>gatoña</i> , piem., 108	<i>marscent</i> , lomb. alp., 75, 76	<i>oppinu</i> , log., campid., 127
<i>gerbise</i> , com., 97, N 1	<i>marte</i> , atosc., 332	<i>orbent</i> , bergam., 74
<i>ghiottornia</i> , 119, N 1	<i>martedì</i> , it., 330 ss.	<i>orenta</i> , borm., 77
<i>gialdent</i> , com., 76, 77	<i>marüent</i> , bergam., 74	「oscurent」, lomb., 68, 74, 76
「giovanent」, borm., 68	<i>marzimonia</i> , crem., 108, N 2	<i>palandrana</i> , 341, N 2
「giustent」, bergam., 74	<i>masarent</i> , lomb., 75	<i>paniscia</i> , tic., 97, N 1
<i>gnaurogna</i> , piem., 108	<i>mascarogna</i> , piem., 108, 116	<i>parçogna</i> , adalmat., 113, N
<i>gnecchent</i> , mesole., 75	「mattent」, 「-ttiscio」, lomb., 74, 76, 95	<i>parol</i> , -la, crem., 139
<i>grandent</i> , bergam., 74	<i>menzogna</i> , 101 ss., 113	<i>paströgn</i> , tic., 108
「grassent」, bergam., 74	<i>mercole</i> , tosc., 332	<i>pautrogna</i> , piem., 108
「grisent」, bergam., 74	<i>mezzedima</i> , tosc., 338	<i>pegnedisc</i> , tic., 96
<i>guarisc</i> , tic., 97, N 1	<i>mezziento</i> , trent., 78	<i>peladent</i> , bergam., 74
<i>ilda</i> , bresc., 268	<i>mighenta</i> , trent., 78	<i>pestediscia</i> , tic., 97, N 1
<i>infincisc</i> , lomb., cf. <i>fencisc</i> , 97, N 5	<i>mochent</i> , bergam., 74	<i>petaizzo</i> , ven., 96, N 4
<i>infinenta</i> , borm., 77	<i>mojise</i> , lomb., 97	<i>picogna</i> , piem., 108
<i>insieme</i> , (male...), ven., 327	<i>mondisc</i> , lomb., 95	<i>pienent</i> , -nisc, sett., 68, 72, 74, 75, 78, 95
<i>lambarin</i> , tic., 267	<i>mundadiscia</i> , tic., 97, N 1	<i>pila</i> , it., 195
<i>larghent(o)</i> , sett., 68, 74, 76	<i>naturaliento</i> , trent., 78	<i>pirondent</i> , bergam., 74
<i>laymare</i> , a.it., 343, N	<i>negrent</i> , bergam., 74	<i>pollisc</i> , tic., 97, N 1
<i>leccornia</i> , 119, N 1	「nettent」, 「-ttisc」, sett., 72, 76, 95	<i>postenta</i> , com., 78
<i>lisent</i> , bergam., 74	<i>nivurogna</i> , piem., 108	<i>püçogna</i> , piem., 108
<i>lochento</i> , tic., 76	<i>nottente</i> , borm., 77	<i>puinare</i> , ven., 327
<i>lordo</i> , it., 258	「novent(o)」, sett., 65 ss., 68, 72, 74, 75, 76, 77, 78, 80 ss.	<i>pürent(e)</i> , -rise, 72, 78, 95
<i>lunghent</i> , tic., 76	<i>nüdent</i> , sett., 72, 74	<i>puscogna</i> , piem., 108
<i>lüsent</i> , bergam., 75, 76		<i>pussiogna</i> , piem., 109, N
<i>magnaizzo</i> , ven., 96, N 4		

<i>putrogna</i> , piem., 108,	<i>scouadizz</i> , lomb., 96	<i>tacaizzo</i> , ven., 96, N 4,
116	<i>sechen(o)</i> , sett., 68,	98, N 2
<i>quenta</i> , Menzonio,	75, 76, 78	<i>talequaglient</i> , sett., 71,
342	<i>secchjice</i> , piem., 95	78
<i>ralla</i> , it., 180	<i>segä</i> , it., 235	<i>tegnisc</i> , poschiav., 96,
<i>rampen</i> , crem., 139 s.	<i>segola</i> , it., 258	u. N 4
<i>ranscent</i> , tic., 76	<i>serape</i> , freo-ital., 310	<i>tempent</i> , borm., 77
<i>rasent(o)</i> , lomb., 72,	<i>serenent</i> , lomb., 73, 77	<i>tenchell</i> , -ella, crem.,
74, 76, 78	「 <i>sfaciatent</i> 」, bergam.,	139
<i>rauchent</i> , lomb., 77	74	<i>tirent</i> , mil., 72
<i>rauciogna</i> , piem., 108	<i>sgandollise</i> , lomb., 95,	<i>tizunèl</i> , tic., 232
<i>ravise</i> , tic., 97, N 1	97, N 5, 98	<i>troienta</i> , tic., 76
<i>razzisc</i> , lomb., 95	<i>slozzento</i> , com., 68	<i>tutti</i> , 260
<i>reidiogna</i> , piem., 108	<i>smarisc</i> , lomb., 96	<i>ustenta</i> , borm., 77
<i>rocca</i> , it., 236	「 <i>smortent</i> 」, bergam.,	<i>vacchenta</i> , tic., 76
「 <i>rossent</i> 」, lomb., 74,	74	<i>vädrisc</i> , tic., 97, N 1
76	<i>solent</i> , <i>solient</i> , sett.,	<i>vechient</i> , bergam., 74
<i>rosa, rozia</i> , piem., 267	71, 73, 78, 79	<i>venta</i> , piem., 342, N 1
「 <i>rotondo</i> 」 cf. <i>pirondent</i>	<i>sollent</i> , lomb., 77	<i>verdent(o)</i> , -disc, sett.,
<i>rottent</i> , -tisc, tic., 76,	<i>sozzo</i> , it., 259	72, 74, 77, 78, 95
96	<i>spongadise</i> , poschiav.	<i>verent</i> , sett., 68, 78
「 <i>sabatodi</i> 」, it. dial.,	97	<i>vetrice</i> , 258
354	<i>sporchent</i> , lomb., 74,	<i>vivent</i> , -visc, lomb.,
<i>sabo</i> , ven., 334	76	72, 74, 75, 95
<i>sanisc</i> , lomb., 95, 97,	<i>spüise</i> , lomb., 95, 98	<i>vö(i)dent</i> , lomb., 73,
N 5	<i>stagnent</i> , tic., 76	78
<i>sap</i> , piem., 128	<i>stenchent</i> , sett., 72	<i>voisgent</i> , mesolc., 75
<i>sapin</i> , piem., 127	<i>stombel</i> , ven., 181	<i>vomere</i> , it., 259
<i>sarcocolla</i> , freo-ital.,	<i>straccio</i> , it., 199	<i>vurogna</i> , piem., 108
310	「 <i>stre(n)cent</i> 」, lomb.,	<i>za(p)pino</i> , it. merid.,
<i>sbrojent</i> , tic., 75	68, 74, 75	sett., 126, 127, 128
<i>sburçogna</i> , piem., 108	<i>ströccent</i> , sett., 72	<i>zarpa</i> , ven., 245
<i>scampaizzo</i> , ven., 96,	<i>strüpient</i> , tic., 76	<i>zgurbin</i> , -na, crem.,
N 4	「 <i>stufaizzo</i> 」, ven., 96,	140
<i>scieguriento</i> , trent., 78	N 4	「 <i>zoppent</i> 」, lomb., 74,
<i>sciüch</i> , tic., 231	<i>sturnent</i> , tic., 76	76
<i>sciütent</i> , lomb., 77	<i>subitienta</i> , trent., 78	<i>zünent</i> , tic., 76
<i>scolaizzo</i> , ven., 96,	「 <i>süccent</i> 」, lomb., 74,	「 <i>zuppente</i> 」, tic., 75
N 4, 98, N 2	76	
	<i>svellent</i> , tic., 76	

**Keltisch und Vorrömisch**

AMBIBOSTA, gall., 351	*DALIA, gall., 315	*KLOTTON, vorröm.,
ARRUGIA, iber., 267	*DERWA, gall., 133	314
*BALMA, gall., 314, 319	*GABO-, vorröm., 290	*RIGUSJA, gall., 267
*BARRA, vorröm., 266	*GALOXINATA, vor- röm., 185	*SAPPU, gall (?), 125
*BARRANCA, vorröm., 266	*GERG-, vorröm., 291	*SAVA, vorröm., 364
*CALMIS, gall., 274	*GURA, vorröm., 314	*VERCARIA, gall., 304
*CASSANOS, gall., 274	*JOUGA, gall., 291	*WARNIA, vorröm., 315
	*JURIS, gall., 315	*ZAPPO-, vorröm., 129

**Lateinisch**

ABOCULU, ALB-, 252	DEBILE, 258	*[LABINCA], 265
ACETU(LU), 358	DELIRARE u. Abltg., 121 s.	LEGITIMARE, 343, N
ALBARU, 348	DIABOLUS, 114	LEVAMEN / LEVAMEN- TUM, 241
ALBOR, 348	DOMINICA, -CUS, 329 ss.	LUNAE DIES, 330 ss.
*AMBITANUS, 289	*EBRIONIA, 106	LURIDU, 258
AQUIDUCIU, 343, N	ELICE, 361	MARTIS (DIES), 331 ss.
ARRANEUS, -ONEUS, 115 N	ERIGIT, 259	MENDACIUM, 111, N 1 u. ss.
BALMA, 314	ERRONEU, 115 N	*MENTIONIA, -ONICA, 101 ss., 106, 110 s., 113
BICONGIU, 245	EXACTARE, 343, N	MENTIRI, 112 s.
BOVA, 267	EXAGIARE, 343, N	*MENTIRIA, -IRIOSUS, 113, 120 ss.
CALCATORIUM, 244	FAVILLA, FAILLA, 239	*MENTITIONE, 113
CAPTIVUS, u. Abltg. 117	FERIA (PRIMA), 329, N 2	MENTITOR, 113
CARNE REPOSITA, 119, N 1	FERIRE, 343, N	MOBILE, 258
*CARONEA, 119, N 1	FICATUM, 257	MODELLU, 343, N
CLIVUS, 314	FINGERE, 263	MOLA, 290
COLUS, 236	FLEBILE, 258	MUCIDU, 258
(CON)TROPARE, 252	FLOCCU + BULLIRE, 363	NURUS, NURA, 237
CREPARE, 314	FRIGIDUM, 258	PALLA, 341, N 2
*CROSUS, 314	FURCA, 178	PATRIA, spälat., 248, 364
CULTELLU, CUNT-, CURT-, 237	*GLUTTONIA, 119, N 1	PEDUCULOSA, 314
CUMBA, 314	JOVIA, 333	PINUS, 129
CUMULU, 181		
DAEMONIUM u. Abltg. 114		

PRÆLUM, 244, N 1	SICILE, 258	*TRAGERE/TRAHERE, 235
BALLUM, 179	SIMIA, -UNCULA, 163, 167 s.	*TROPARE, 250 s.
RASTRUM, 179	SPATHA, 184	TURPIS, 235
*ROCCA, 314	*STILLICENUM, 263	
<i>rugia</i> , mlat., 267	STIMULUS, 170	*VETERICTUM, 265
『SABBATI DIES <sup>†</sup> , 354	*STUM(B)ULU, 171, 181	VICINUS, VEC-, 236
SABBATUM, SAMBATA, 333 ss.	SUCIDU, 259	VITICE, 258
SACOMA, 343, N	TABULA, 314	VOMERE, 259
SAPPINUS, 125 ss.	TOTUS, 260	*ZAPPINUS, 126

**Rätoromanisch**

<i>affruntar</i> , grisch., 348	<i>chativerie</i> , friul., 117	<i>impigné</i> , lad. centr., 363
<i>afuond</i> , grisch., 348	<i>chesin</i> , <i>chesina</i> , eng., 140	<i>increschantüna</i> , o.eng., 353
<i>aguel</i> , grisch., 347	<i>chiativiergia</i> , a.eng., 117	<i>ladritsch</i> , eng., 97, N 4
<i>airi</i> , grisch., 347	<i>choditsch</i> , eng., 95, 97	<i>lamitsch</i> , eng., 95, 97
<i>aischel</i> , Müstair, 361	<i>ciaoriet</i> , lad. centr., 363	<i>lèo</i> , lad. centr. 363
<i>alber</i> , grisch., 348	<i>tschityg</i> , Surmeir, 140	<i>magliaritsch</i> , müst., 97, N 3
<i>archa</i> , grisch., 348	<i>clitschaintà</i> , müst., 79	<i>maguglitsch</i> , eng., 97
<i>ardaint</i> , eng., 347	<i>clutitsch</i> , eng., 97	<i>maladitsch</i> , eng., 97
<i>ascrögn</i> , a.eng., 116	<i>cordun</i> , <i>corduna</i> , grisch., 140	<i>malmundögn</i> , a.eng., 116
<i>aulitsch</i> , b.eng., 97	<i>coventar</i> , friul., 343	<i>mancogna</i> , lad. centr., 109, N 3
<i>avuà</i> , b.eng., 348	<i>crivaint</i> , surmeir, 79	<i>manzegna</i> , surselv., 101 ss.
<i>blauaint</i> , b.eng., 79	<i>cuscha</i> , surselv., 232	<i>marschitsch</i> , müst., 95
<i>bloc</i> , lad. centr., 363	<i>duonnina</i> , <i>duonni</i> , grisch., 140	<i>massitsch</i> , eng., 97
<i>bluotitsch</i> , b.eng., 95	<i>düritsch</i> , eng., 95, 97 u. N 4	<i>mastela</i> , <i>mastelut</i> , friul., 147
<i>bova</i> , 360	<i>giaschaditsch</i> , eng., 97	<i>mesjamna</i> , surselv., 338
『 <i>brenta</i> <sup>†</sup> , 360	<i>grassitsch</i> , eng., 95, 97, N 4	<i>mortitsch</i> , eng., 95, 97
<i>brudgögn</i> , a.eng., 116	<i>greivitsch</i> , eng., 95, 97	<i>muvel</i> , surselv., 258
<i>brünaint</i> , b.eng., 79	<i>grischaint</i> , b.eng., 79	<i>mùzar</i> , friul., 258
<i>bruncladitsch</i> , b.eng., 97		
<i>caplut</i> , <i>caplutta</i> , sur- selv., 140		
<i>castrar</i> ( <i>la brentina</i> ), 361		
<i>chanè</i> , eng., 140		
<i>chaschöl</i> , <i>chaschoula</i> , eng., 140		

<i>nivaint</i> , surmeir., 79	<i>sâbide</i> , friul., 334	<i>stomqli</i> , friul., 181
<i>nüdaint</i> , b.eng., 79	<i>saischla</i> , müst., 258	<i>sturpchier</i> , a.oeng., 235
<i>nuvaint</i> , surmeir., 79	<i>samda</i> , sonda, grisch., 334	<i>sütaint</i> , müst., 79
<i>padrians</i> , Schons, 248	<i>sanar (il diavel)</i> , 361	
<i>palüditsch</i> , eng., 97, N 2	<i>sava</i> , surselv., 364	<i>tamfitsch</i> , eng., 97
<i>paurons</i> , lad. centr., 363	<i>schlaschögn</i> , a.eng., 116	<i>tegnitsch</i> , eng., 97
<i>pegna</i> , lad. centr., 363	<i>schücha</i> , eng., 232, N 2	<i>tgodaint</i> , surmeir., 79
<i>pelter</i> , <i>peltra</i> , lad. centr., 141	<i>s-chüraint</i> , etc., müst., 79	<i>trape</i> , friul., 245
<i>pigher</i> , lad. centr., 363	<i>scumar</i> , b.eng., 343, N	<i>triev</i> , surselv., 252
<i>pliev</i> , lad. centr., 363	<i>seglia</i> , grisch., 262	<i>tröv</i> , eng., 252
<i>plövgitsch</i> , eng., 97	<i>séva</i> , lad. centr., 364	<i>truvidament</i> , surselv., 252, N 1
<i>puttanögn</i> , a.grisch., 116	<i>sfrievladitsch</i> , eng., 97	<i>tscharchegna</i> , lad. centr., 109, N 3
<i>ricchentg</i> , fass., 79	<i>sfundritsch</i> , eng., 97, N 4	<i>tun</i> , <i>tuna</i> «Lärm», eng., 140
<i>ro</i> , <i>roda</i> , lad. centr., 141	<i>skascinè</i> , lad. centr., 364	<i>tuorp</i> , sursilv., 235
<i>roca</i> , grisch., 236	<i>soricia</i> , lad. centr., 364	<i>vachun</i> , grisch., 140
<i>ruttitsch</i> , eng., 97, N 3	<i>spadeá</i> , lad. centr., 364	<i>vadretg</i> , grisch., 265
	<i>stalaschain</i> , surselv., 263	<i>zappaditsch</i> , eng., 97, N 3

### Verschiedene Sprachen

(ägypt.-arabisch – albanisch = alban. – awar. = awarisch – bask. = baskisch – berb. = berberisch – georg. = georgisch – griech. = griechisch – rum. = rumänisch – serbokroatisch – slow. = slowenisch – tschech.-slovak. = tschechoslovakisch)

<i>mincinos</i> , rum., 113	<i>gatiberia</i> , bask., 118	<i>sobota</i> , tschech.-slovak., 336
<i>minciune</i> , arum., 113	<i>lanbera</i> , bask., 267	<i>ançî</i> , awar., 268
<i>sâmbătă</i> , rum., 337	<i>monlor</i> , bask., 268	<i>zwawi</i> , georg., 268
<i>daimon</i> , 114	<i>satarabi</i> , bask., 268	<i>mullar</i> , alban., 290
<i>χάστανος</i> , 274	<i>tšapar</i> , <i>zapar</i> , bask., 130	<i>asaf</i> , berb., 131
<i>φάρων</i> , 266	<i>zapin</i> , bask., navarr., 128	<i>tagfart</i> , berb., 134
<i>τρόπος</i> , 250	<i>čapin</i> , serbokroat., 127	<i>tasäft</i> , berb., 125, 131
<i>ausa</i> , bask., 268	<i>pláz</i> , slow., 268	<i>šbbin</i> , šrbin, ägypt.-arab., 128
<i>gapar</i> , bask., 134		
<i>gaparra</i> , <i>ka-</i> , bask., 291		

**Ortsnamen**

<i>Asti</i> , 344	<i>Gluttamad</i> , dt., 314,	<i>Roise</i> , 267
<i>Auzonnet, Auzonnette</i> , 145	N 1	<i>Sap-(André)</i> , etc., 129 ss.
<i>Balma</i> , 314, N 1	<i>Guraschluochl</i> , dt., 314, N 1	<i>Tasäft</i> , berb., 131 s.
<i>Bargagli</i> , 343	<i>Ivrea</i> , 342	<i>Tresch</i> , 362
<i>Bregaglia</i> , 343	<i>Jaz</i> , 314	<i>Ualitsch</i> , 97, N 3
<i>Chaparra</i> , 130–131	<i>Lausbach</i> , dt., 315	<i>Varallo</i> , 341
<i>Chumma</i> , dt., 314, N 1	<i>Libarna</i> , 344	<i>Vetreto</i> , 265
<i>Combe</i> , 318	<i>Mundaditsch</i> , 97, N 3	<i>Xhignesse</i> , wall., 164, N 1
<i>Fagnou des Tombes</i> , 175	<i>Pioceiosa</i> , 315	<i>Zapinu</i> , 126
<i>Findel</i> , dt., 314	<i>Plugliusa</i> , 315	
	<i>Pollenzo</i> , 344	
	<i>Pyeïyouza</i> , 314	

**Personennamen**

<i>Albertallo</i> , 341	<i>Joder</i> , 341, N	<i>Praejectu</i> , 340, N 2
<i>Arnold</i> , 262	<i>Lequime</i> , 162	<i>Theodorus</i> , 341, N
<i>Auduljus</i> , 271	<i>Martinus</i> , 271	<i>Tocedo</i> , 343
<i>Deodatus</i> , 341, N	<i>Maurus</i> , 271, N 1	<i>Warna</i> , 271
<i>Hellequin</i> , 262	<i>Natalinus</i> , 271	

